



PARIS 26 NOVEMBRE → 02 DÉCEMBRE 2024

Fellowship
d'éditeurs
francophones
de jeunesse
et de bande
dessinée



PARIS
26 NOVEMBRE → 02 DÉCEMBRE 2024

Fellowship
d'éditeurs
francophones
de jeunesse
et de bande
dessinée



Ce projet, organisé par le BIEF en partenariat avec le Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis, le Centre national du livre, l'Institut français et le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, bénéficie du soutien du ministère de la Culture, de l'Organisation internationale de la Francophonie et de l'Institut français - Ressources éducatives.

UN PROGRAMME ORGANISÉ EN PARTENARIAT AVEC



**SALON DU LIVRE ET
DE LA PRESSE JEUNESSE
EN SEINE-SAINT-DENIS**



**CENTRE
NATIONAL
DU LIVRE**

AVEC LE SOUTIEN DE



Le Fellowship d'éditeurs francophones de jeunesse et de bande dessinée accueille pour sa cinquième édition huit éditeurs d'Afrique, d'Europe, de l'océan Indien et d'Asie du Sud.

Depuis 2020, la littérature jeunesse francophone (hors France) a fortement évolué avec le renouveau et le dynamisme de nouvelles maisons d'édition ou de maisons déjà bien présentes qui, face à une plus grande concurrence, se diversifient dans leurs offres éditoriales, et se démarquent de la production française en rapprochant leurs lecteurs de leur culture.

La production jeunesse locale est en effet davantage tournée vers des problématiques socio-culturelles et s'affirme par des choix graphiques.

En Afrique et dans l'océan Indien, la littérature jeunesse prend une place importante ces dernières années grâce au travail des éditeurs locaux qui l'imposent dans les écoles, soit en réformant les programmes avec leur gouvernement, soit en animant régulièrement des ateliers pour présenter leurs ouvrages. Les festivals et salons, dédiés à la jeunesse ou non, favorisent le lien avec les maisons d'édition qui redoublent d'imagination pour faire venir leurs jeunes lecteurs. Ce « renouveau » est porté par des petites structures éditoriales dont le BIEF a reçu un certain nombre d'éditeurs pour ce programme. Fragiles dans leur économie, elles offrent cependant de nouvelles histoires qu'elles commercialisent dans leur pays et dans les pays voisins. La Suisse n'est pas en reste en proposant des livres différents : des récits ancrés dans leur histoire, un graphisme exigeant, poétique et épuré qui semble aller à l'essentiel. Quant au Vietnam, bien que le nombre de francophones soit faible, une petite production d'ouvrages en langue française subsiste. Les rencontres au Vietnam pour la jeunesse et la BD organisées par le BIEF en 2024 ont par ailleurs confirmé un véritable intérêt d'échanges avec les pays francophones.

Ce catalogue présente 24 titres des maisons d'édition représentées par les 8 éditeurs invités, venant d'Algérie, du Bénin, de Côte d'Ivoire, de l'Île Maurice, de Madagascar, du Sénégal, de Suisse et du Vietnam. Lors de ce séjour d'une semaine du 26 novembre au 2 décembre 2024, les fellows bénéficieront d'une visite du Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis et participeront aux diverses tables rondes organisées lors du salon. Ils seront également accueillis au Centre national du livre pour favoriser les échanges de droits en langue française, ainsi qu'en librairie et à la Bibliothèque nationale de France.



La Francophonie, ce sont 321 millions de femmes et d'hommes qui partagent une langue commune, à partir de laquelle l'OIF développe une coopération culturelle politique, éducative, économique entre ses 93 États et gouvernements.

Un nouveau projet ambitieux ayant au cœur les industries culturelles (IC) – création, diffusion, circulation et découvrabilité des contenus et des produits culturels francophones, a été initié à partir de 2024. Porté par la Direction de la langue française dans la diversité des cultures francophones (DLC), ce projet se concentre sur les trois principales filières des IC : le livre, le spectacle vivant et le cinéma.

Pour la filière de l'édition, en soutien à la bibliodiversité, la DLC agit au service de la promotion des littératures francophones et de la structuration de la filière du livre sur les cinq continents, avec un soutien à la découvrabilité des œuvres culturelles du Sud afin de garantir

la souveraineté francophone : renforcement des capacités des acteurs de la chaîne du livre, ateliers de formation sur la découvrabilité, acquisition et valorisation des fonds d'ouvrages francophones.

L'objectif est d'accroître la compétitivité des acteurs de la chaîne du livre notamment du Sud sur les marchés nationaux et internationaux, en renforçant leurs compétences professionnelles et en leur assurant une meilleure notoriété et découvrabilité.

Elle agit également en faveur de la publication en français d'œuvres littéraires francophones et de la traduction et remet annuellement deux prix : le Prix de la traduction français-arabe / arabe-français Ibn Khaldoun-Senghor et le Prix des cinq continents de la Francophonie, décerné à une œuvre de fiction écrite en français.

Plus d'informations sur francophonie.org



Depuis 2020, l'Institut français met en œuvre la composante « Lire pour apprendre » du projet Ressources éducatives dans une quinzaine de pays d'Afrique francophone, dont 3 dits pays « pilotes » : Bénin, Guinée et Madagascar.

À travers ce projet financé par l'Agence française de développement et co-porté avec l'UNESCO, l'Institut français agit en faveur du livre de jeunesse, ressource éducative à part entière qui accompagne les jeunes dans leurs apprentissages. « Plus un enfant lit, meilleure est sa maîtrise de la lecture, et plus un enfant maîtrise la lecture, meilleurs sont ses apprentissages », tel est le principe qui guide les actions de

l'Institut français avec le projet Ressources éducatives.

Le projet collabore avec les acteurs publics (direction du livre, direction de la lecture publique) et les acteurs privés du livre jeunesse (éditeurs, libraires). Ensemble, ils agissent pour la production et la diffusion de la littérature de jeunesse localement : formations, soutien à l'édition, plaidoyers et promotion de la lecture.

Après une phase expérimentale en 2020-2022, une deuxième phase est en œuvre depuis 2023, pour 3 ans.

Plus d'informations sur institutfrancais.com/fr/ressources-educatives.org



SALON DU LIVRE ET
DE LA PRESSE JEUNESSE
EN SEINE-SAINT-DENIS

Du 27 novembre au 2 décembre, le Salon fêtera ses 40 ans autour de la thématique Rêve général ! Avec près de 400 exposants, cette grande vitrine de l'édition jeunesse est également un festival littéraire d'importance rassemblant plus de 200 autrices et auteurs au programme. Exposition, rencontres croisées, performances, lectures musicales et dessinées, et émissions télévisuelles invitent chacun et chacune à plonger dans la littérature, dans un mouvement dynamique et sensible !

Plus grand événement européen public et professionnel consacré à la littérature de jeunesse, le Salon accueille, à ce titre, des programmes internationaux dont celui organisé par le BIEF qui fera se rencontrer les éditeurs francophones participant au programme Fellowship avec les éditeurs, les auteurs, les libraires et de nombreux acteurs culturels.

Tout le programme et les informations sur : slpplus.fr.
Et la plateforme de ressources sur la création : slpplus.tv.

40^e salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis

RÊVE GÉNÉRAL!



27 nov.
— 2 déc.

Paris Montreuil Expo
Gratuit / slpj.fr

Soutenu par



Coproduiteur



© Illustration de 2004 par Yves Laval

Marchés éditoriaux jeunesse

Ce Fellowship, organisé depuis cinq ans par le BIEF avec l'aide de ses éditeurs adhérents, accueille les éditeurs francophones afin d'encourager le dialogue, de créer des liens entre francophones et de comprendre les différents marchés. Cette année, le Centre national du livre crée des aides en direction des éditeurs francophones (de certains pays du Sud) afin de faciliter les échanges de droits. L'édition française occupe une place importante dans les pays francophones par sa diversité et son dynamisme. Grâce à la mise en place de ces aides facilitant les négociations en termes juridique et financier, l'édition locale peut acquérir des droits afin d'étoffer l'offre de ses catalogues et rester productif dans ses propres choix éditoriaux. Ces dernières années, **le livre français à l'export** est en recul dans les pays francophones du Sud et notamment dans certains pays francophones d'Afrique subsaharienne (en Côte d'Ivoire et au Cameroun où les baisses sont respectivement de 16 % et 35 %). Ces deux pays bénéficient de marchés éditoriaux locaux implantés depuis de nombreuses années et connaissent un véritable essor et renouveau d'éditeurs et de maisons d'édition. Au contraire, le Sénégal exporte davantage cette année en affichant un chiffre très élevé. L'export dans les pays francophones du Nord est stable, ces derniers supportant 54 % de l'export.

La francophonie n'est pas présente de la même manière dans tous les pays des éditeurs invités au programme. **Le français en tant que langue officielle** ne concerne pas l'Algérie et le Vietnam, et le taux de francophones de chacun des pays est très varié : moins de 1 % au Vietnam, 20 % à Madagascar, 33 % en Algérie, au Bénin et en Côte d'Ivoire, 40 % au Sénégal, et 70 % en Suisse et à l'Île Maurice. Les autres langues parlées sont l'arabe et dans une moindre mesure le tamazight en Algérie, le vietnamien au Vietnam, l'allemand, l'italien et le romanche en Suisse, le créole mauricien, l'hindi et l'anglais à Maurice et le malgache à Madagascar. Au Bénin, au Sénégal et en Côte d'Ivoire, les langues nationales les plus parlées sont respectivement le fon, le wolof (deux langues maternelles) et le dioula (principalement pour le commerce). L'anglais est également très présent en Côte d'Ivoire afin d'entretenir des relations avec les pays anglophones voisins tandis qu'au Sénégal, l'arabe a son importance dans la pratique religieuse avec une population principalement de confession musulmane. Si le français, hormis pour le Vietnam, est une langue présente dans l'édition, les autres langues se trouvent souvent, et de plus en plus systématiquement, dans l'édition jeunesse. Étant des langues parlées à la naissance et parfois uniques langues entendues dans le cercle familial au cours des premières années, elles constituent un enjeu essentiel

dans l'apprentissage de la lecture. C'est pourquoi les pays d'Afrique subsaharienne reviennent également vers leurs dialectes et langues nationales ou régionales pour les textes des tout-petits. Cette tendance est d'autant plus vérifiée avec l'arrivée de jeunes éditeurs soucieux de transmettre leur patrimoine et d'en conserver des traces écrites au travers de livres bilingues. Pour certains pays, ce sont des langues qui sont (de nouveau) enseignées et parlées à l'école. En outre, l'anglais a désormais supplanté le français au Vietnam tandis qu'en Algérie, le même processus a débuté ces dernières années.

Concernant l'édition de livres, **la moyenne des tirages** (hors scolaire) est de 500 à 1 000 exemplaires, sauf pour la Côte d'Ivoire où les tirages sont plus conséquents (de 3 000 à 5 000 exemplaires). Les livres jeunesse bénéficient cependant de tirages plus élevés comme en Algérie (5 000 exemplaires) ou à Madagascar (2 000 exemplaires).

Le prix moyen du livre ne dépasse pas les 8 € : 3 à 4 € au Vietnam, 4 à 6 € au Bénin et en Côte d'Ivoire, 5 € à Madagascar, 6 à 8 € en Algérie et 4 à 8 € (voire plus) au Sénégal. Le pouvoir d'achat, sauf en Suisse et à Maurice, reste modeste et la population dépense peu pour le livre préférant payer uniquement les livres scolaires ou demandés à l'école.

Les salons du livre dans ces pays

sont par ailleurs un élément essentiel d'échanges entre pays voisins et favorisent la promotion des livres auprès des jeunes. Ces événements attirent beaucoup de visiteurs, génèrent des ventes directes importantes et bénéficient d'une couverture médiatique nationale. Enfin, à Paris, le Salon du livre africain de mai 2024 a rencontré un grand succès et de nombreux professionnels francophones étrangers et français y ont participé.

Dans le prolongement de ses programmes autour de la francophonie, le BIEF a également organisé, dans le cadre du Sommet de la Francophonie à Paris, les Rendez-vous du livre francophone du 1^{er} au 3 octobre 2024 proposant des tables rondes autour du secteur du livre dans l'espace francophone. Le BIEF y a invité une trentaine de professionnels du livre francophones, français et étrangers, permettant ainsi de faire perdurer et de renforcer les liens professionnels.

Stéphanie Suchecki

Données extraites à partir des fiches pays sur les marchés du livre en langue française publiées en 2021 et disponibles en ligne : bief.org/Etudes.html et du rapport statistique 2023-24 du SNE pour les données concernant l'export : sne.fr/economie/chiffres-cles/
Le site du Salon du livre africain à Paris référence un certain nombre de manifestations francophones : salondulivreafricaindeparis.com/manifestations-litteraires-en-afrique

Sommaire



ALGÉRIE

P 14

NACÉRA KHIAT

Aram

Jeunesse, littérature, essais



BÉNIN

P 16

EMMANUELLE BERNY

Spirupresse

Jeunesse



CÔTE D'IVOIRE

P 18

GRACE HUBERTE N'GORAN

Voyelles

Jeunesse



ÎLE MAURICE

P 20

JOËLLE BETSEY MAESTRACCI

Vizavi

Jeunesse, essais, littérature,
beaux-livres, art, pratique



MADAGASCAR

P 22

FANO RAZAFIMAMONJIRABE

Teny

Jeunesse



SÉNÉGAL

P 24

AÏSSATOU DIOP

Nara

Jeunesse, littérature, pratique, scolaire



SUISSE

P 26

HÉLÈNE MONTERO

Askip

Jeunesse



VIETNAM

P 28

PHUONG HIEN PHAM

Nhā Nam

Jeunesse, littérature, essais



ALGÉRIE / ALGER

arambook.com

Domaine(s) Jeunesse, littérature, essais

Date de création 2013

Nombre de titres au catalogue 11 (dont jeunesse 4)

Nombre de titres publiés par an 4

Auteurs Rasha Benmalek, Gulnar Hajo, Nacéra Khiat, Amar Sadat

Éditorial / Droits étrangers

Nacéra Khiat

nacerakhiat@arambook.com

t. +(213) 555 5599 87



Nacéra Khiat

« La situation du marché du livre en Algérie est malheureusement compliquée. Une structure solide et dynamique est nécessaire afin de relancer l'activité du livre qui a connu un grand ralentissement depuis 2020. La chaîne de distribution sur l'échelle nationale freine la production dans ce secteur et mérite un regain d'attention. Cependant les éditeurs continuent à déployer de grands efforts pour assurer une dynamique croissante du secteur du livre, faisant face à des enjeux importants. Ayant gelé l'activité de ma propre maison d'édition pendant plusieurs années, je souhaite la relancer et en faire une référence en matière de littérature jeunesse en Algérie. Pour ce faire, développer des partenariats et acquérir des droits m'aideront à enrichir mon catalogue. »



Le Moi, c'est lourd à porter

Gulnar Hajo

Tarik est un enfant brillant mais qui ne partage jamais rien avec ses camarades et préfère tout faire tout seul ce qui alourdit ses épaules... Il devient de plus en plus léger quand il décide de se rapprocher de ses camarades et de jouer avec eux.

2022 / 36 PAGES / 21 X 25 CM / 800 DZD (5,40 €)
EAN 9789931920816

Yoga, ma nouvelle passion

Nacéra Khat

Ce livre invite l'enfant à rejoindre une aventure amusante et pleine de vie avec ses amis les animaux. Il y découvre le yoga de manière ludique à travers des postures inspirées par des animaux rigolos.

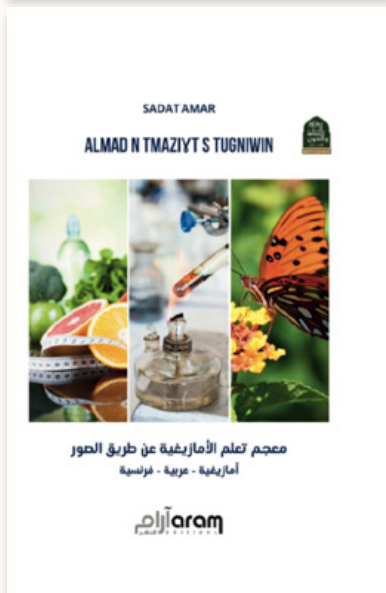
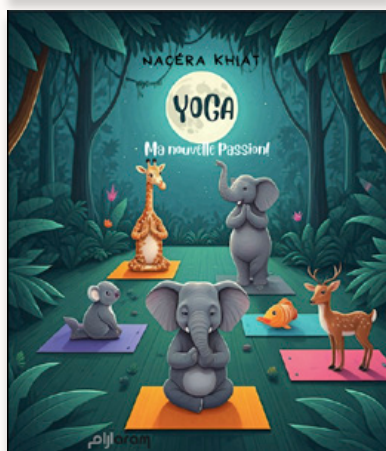
2024 / 36 PAGES / 21 X 25 CM / 900 DZD (6,10 €)
EAN 9789931920885

Apprendre Tamazight avec des images

Amar Sadat

Ce livre convient non seulement aux enfants mais à tous les lecteurs intéressés par l'apprentissage de tamazight. À partir d'illustrations et de termes en arabe et en français, le lecteur apprend le même terme en tamazight et enrichit son vocabulaire grâce à une terminologie qui touche à tous les domaines.

2023 / 192 PAGES / 16 X 24 CM / 1 200 DZD (8,15 €)
EAN 978993192087



BÉNIN / COTONOU

spirupresse.blogspot.com

Domaine(s) Jeunesse

Date de création 2020

Nombre de titres au catalogue 9 magazines ; 4 romans

Nombre de titres publiés par an 1 magazine, 1 roman

Auteurs jeunesse Axel-Loïc Akanni, Norah Amede, Emmanuelle Berny-Lalèyè, François Kadi, Kuro Kid, Alain Tossounon

Éditorial / Droits étrangers

Emmanuelle Berny

spirupresse@gmail.com

t. +(229) 95 29 59 75



Emmanuelle Berny

«Le marché du livre au Bénin est assez limité mais en progression, car la prise de conscience de l'importance de faire lire les enfants s'accroît chez les parents. On observe chez ces derniers la volonté de proposer aux enfants des livres reflétant les réalités béninoises. De même, certaines entreprises sont désireuses de mener une politique de responsabilité sociale et environnementale dans le domaine de l'éducation. L'offre de romans illustrés pour la tranche d'âge 8-12 ans en Afrique francophone est faible. L'édition jeunesse au Bénin est davantage concentrée sur les albums pour enfants ou les bandes dessinées, alors que les parents recherchent également des livres avec des textes littéraires. Notre magazine mensuel est apprécié par les parents qui veulent donner des habitudes de lecture régulière à leurs enfants. Nos thématiques variées telles que le roman, le jeu, la bande dessinée et le documentaire, en lien avec les réalités du pays, expriment une réelle demande de nos lecteurs et je souhaite m'engager sur ces sujets avec des livres en coédition ou en échanges de droits afin de travailler avec les pays francophones voisins ou plus éloignés. »



Spiru'Mag

Magazine

Rédacteur en chef Alain Tossounon

Rédactrice Emmanuelle Berny-Lalèyè

Illustrateurs Axel-Loïc Akanni, Kuro Kid,

Norah Amede...

« Le magazine qui vitamine l'intelligence des enfants ». Chaque mois sont proposés un épisode d'un feuilleton, des blagues et jeux, la découverte d'un animal et d'une personnalité, un documentaire, une expérience et une bande dessinée. Pour les 8/12 ans.

9/an, 36 numéros parus

16 PAGES | 21 X 29,7 CM | 1 000 CFA (1,50 €)

ISSN 2960-673-X

Le mystère des assins volés

Emmanuelle Berny-Lalèyè, Kuro Kid

Catastrophe ! Les précieux assins de la famille, autels portatifs dédiés au culte des ancêtres, ont été volés. Dotou et Modoukpé mènent l'enquête. Celle-ci les amènera dans les vestiges du royaume d'Abomey et se révélera fort dangereuse.

2024 | 100 PAGES | 15 X 21 CM | 5 000 CFA (7,60 €)

EAN 9789998260702

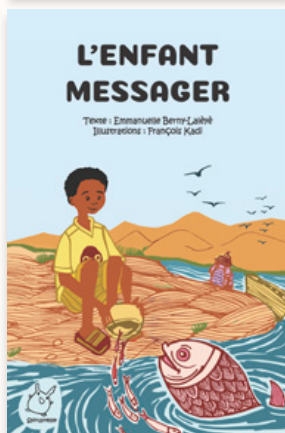
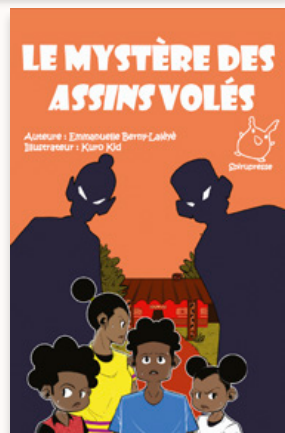
L'enfant messager

Emmanuelle Berny-Lalèyè, François Kadi

N'Tcha a un don, il peut parler avec les animaux. Le jour où son village fait face à une menace écologique, il est le seul à pouvoir faire en sorte que les hommes et les animaux apprennent à mieux vivre ensemble. Mais les hommes ont-ils envie d'entendre ce que les animaux ont à leur dire ?

2024 | 100 PAGES | 15 X 21 CM | 5 000 CFA (7,60 €)

EAN 9789998211476



CÔTE D'IVOIRE - ABIDJAN

voyelles-africa.com

Domaine(s) Jeunesse, bande dessinée

Date de création 2015

Nombre de titres au catalogue 20

Nombre de titres publiés par an 4

Auteurs Eduard Kazlou, Olivier Konan, Adja Mariam, Nanoai, Mahre Sanogoh, Epse Soro

Éditorial

Stella Sanogoh

infos@voyelles-africa.com

Droits étrangers

Grace Huberte N'Goran

gracengoran@voyelles-africa.com

t. +(225) 077 777 88 68



Grâce Huberte N'Goran

« Le marché ivoirien de l'édition jeunesse est assez dynamique. C'est celui qui se porte le mieux dans la vente de livres en Côte d'Ivoire. De plus, les parents issus des classes sociales moyennes et supérieures sont plus enclins à offrir à leurs enfants des ouvrages auxquels ils peuvent culturellement s'identifier. Le Salon du livre d'Abidjan 2024 a battu des records de participation. Ce salon professionnel ouvert au public est très fréquenté par les jeunes. Il existe de nombreuses animations en leur faveur grâce notamment à la Librairie de France et aux écoles qui aident à transmettre le goût pour la lecture. Avec le soutien des institutions telles que l'UNESCO et le ministère de la Culture et de la Francophonie de Côte d'Ivoire, Voyelles, spécialisée dans l'édition jeunesse culturelle et la communication d'entreprise par la bande dessinée, produit également des jouets dérivés éducatifs. Par ailleurs, nous relançons nos activités d'édition cette année après nous être essentiellement concentrés sur les films d'animation. Nous envisageons des collaborations avec les éditeurs francophones permettant d'élargir la distribution de nos contenus. »



N'Deye et les petits génies

Adja Mariam, Mahré Soro

Raya est une petite fille qui adore lire. Grâce à ce livre, elle et ses amis font le tour de l'Afrique et découvrent ses cultures et légendes. L'histoire du lac rose du Sénégal se présente en deux temps : le premier dédié à l'explication fantastique du phénomène, puis un autre temps fournissant une résolution scientifique au mystère. En scannant les codes QR, l'enfant peut écouter 3 berceuses et visionner l'histoire du livre en dessin animé.

2021 / 40 PAGES / 15 X 15 CM / 1 500 CFA (2,30 €)
EAN 9791095886099

Je n'ai pas choisi

Stella Sanogoh

Entre colères refoulées et arts martiaux, *Je n'ai pas choisi* suit la vie des membres d'une famille de banlieue qui se battent au quotidien pour changer leur destin.

2022 / 76 PAGES / FORMAT POCHE / 2 000 CFA (3 €)
EAN 9791095886365

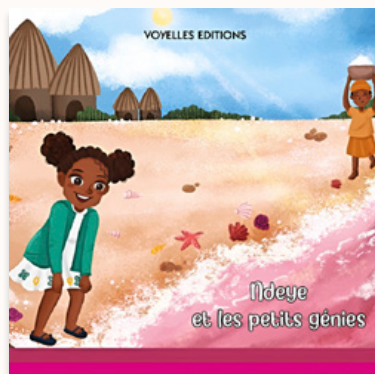
Bulles Magazine

Hors-série Spécial : Inventeurs africains

Adja Mariam, Mahré Soro

Bulles est un bimensuel jeunesse qui apprend aux enfants à découvrir une Afrique pleine de potentialités. Ce hors-série parle des inventeurs d'hier, d'aujourd'hui, et de demain. On y découvre les écritures africaines ; l'astronomie : les Africains à la conquête des étoiles ; la médecine ancienne africaine ; le calendrier : son origine africaine ; les 4 fiertés africaines à connaître ; et la légende des planètes.

2020 / 68 PAGES / 24 X 21 CM / 3 000 CFA (4,60 €)
ISSN 2616-535X



ÎLE MAURICE - PORT-LOUIS

vizavi.mu

tikoulou.com

Domaine(s) Jeunesse, essais, littérature, beaux-livres, art, pratique

Date de création 1993

Nombre de titres au catalogue 148

(dont jeunesse 37, bande dessinée 1)

Nombre de titres publiés par an 6 à 10

Auteurs Natacha Appanah, Jennifer Boullé, Christophe Cassiau-Haurie, Céline Chowa, Valentin Donzé, Joelle Ecmier, Ameenah Jahangeer-Choojoo, Alain Gordon-Gentil, Priya Hein, Amarnath Hosany, Fabienne Jonca, Henry Koombes, Michael Laljee, Caroline Mandron, Nitish Monebhurrun, Geneviève Piat, José Poncini, Monique Ritter, François Rogers, Claire Rose, Amal Sewtohul, Kim Siew, Pascale Siew, Carl de Souza, J.L Ticka, Auguste Toussaint

Éditorial / Droits étrangers

Pascale Siew, Joëlle Betsey Maestracci

studio@vizavi.mu

t. +(230) 5256 5959 | +(230) 5421 2285



Joëlle Betsey Maestracci

« À Maurice, il n'existe pas de réelle politique du livre et les habitudes de lecture demeurent faibles.

Le marché local est donc assez restreint. En revanche, la demande du marché touristique est conséquente et constitue une source de revenu indispensable à la survie de l'édition locale. L'île Maurice ayant un marché du livre limité, je souhaite mieux comprendre les enjeux de l'édition à l'international afin de promouvoir de façon plus efficace l'édition mauricienne. Les éditions Vizavi ont à cœur de mettre en valeur la richesse multiculturelle de Maurice, tels tous ses héritages - naturel, historique, culturel, linguistique - tout en offrant des passerelles vers les autres îles de l'océan Indien. Depuis une vingtaine d'années, la maison d'édition est activement engagée auprès des écoles et des centres sociaux pour promouvoir la lecture à travers des animations autour du livre. Aujourd'hui, je souhaite faire évoluer l'offre de notre maison d'édition : en développant le livre animé afin d'offrir au public un choix plus diversifié ; en mettant en place des ateliers de lecture ; et en construisant des passerelles entre de nouveaux auteurs et illustrateurs talentueux afin de faire naître de beaux projets. »



Ludo le dodo jardinier

Céline Chow, Henry Koombes

Ludo est un dodo malicieux qui aime partager de bons moments avec sa famille et ses amis. Ce titre est le troisième de la série de Ludo. *Ludo à la Kermesse* paraîtra en novembre 2024.

LANGUES : FRANÇAIS ET ANGLAIS

2022 | 28 PAGES | 23 X 19 CM | 370 RS (7,25 €)

EAN 978994949465

Au pays du dodo

Tikoulou, le petit héros à la drôle de coiffure, fidélise ses jeunes lecteurs depuis 1998. L'univers de Tikoulou est celui des îles de l'océan Indien avec des couleurs résolument tropicales et des textes courts et faciles, porteurs de valeurs comme l'amitié, la solidarité ou le respect de la nature. Dans le monde de Tikoulou, il n'y a ni différence, ni barrière. C'est un monde sans préjugés où il fait bon vivre ensemble et aller à la découverte de l'autre.

2023 | 28 PAGES | 21X 27,5 CM | 420 RS (8,25 €)

EAN 9789990337136

Popo Simone, une histoire mauricienne

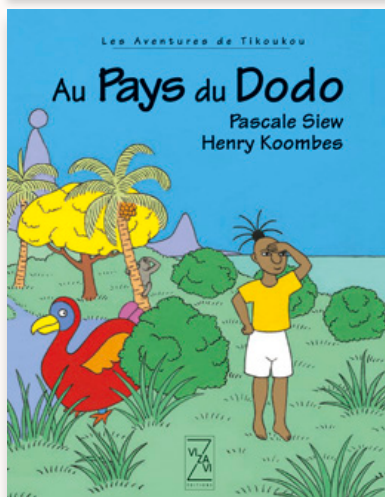
J.L Ticka

Née en 1925 à l'Île Maurice de parents originaires de Chine, Popo Simone (qui signifie grand-mère Simone) raconte à sa petite-fille ses souvenirs d'enfant, d'épouse et de mère. Un récit familial sincère et touchant qui s'étend sur trois générations et témoigne du mode de vie d'antan racontée par l'autrice et l'artiste sous la forme d'un roman graphique.

LANGUES : FRANÇAIS ET ANGLAIS

2022 | 122 PAGES | 19 X 23 CM | 630 RS (12,35 €)

EAN 9789994949434



MADAGASCAR - ANTANANARIVO

editionsteny.com

Domaine(s) Jeunesse

Date de création 2021

Nombre de titres au catalogue 35

Nombre de titres publiés par an 10

Auteurs et illustrateurs Julien Callura, Setra Nasolo, Valisoa Rakotolehibe, Fano Razafimamonjiraibe, Ashley Razafindrabe, Yassine Suarez

Éditorial / droits étrangers

Fano Razafimamonjiraibe

editions.teny@gmail.com

t. +(261) 34 66 079 79



Fano Razafimamonjiraibe

« Le paysage éditorial malgache se caractérise par une dualité : d'un côté, un marché tourné vers l'accessibilité, parfois au détriment de la qualité de l'objet livre. De l'autre, une demande croissante pour des publications de qualité tout en répondant aux aspirations culturelles et identitaires des lecteurs malgaches. Dans ce contexte, le livre bilingue apparaît comme une tendance prometteuse, répondant à la fois au défi de la transmission de la langue et de la culture malgaches aux jeunes générations, et au désir de nombreux parents de faciliter l'apprentissage du français ou de l'anglais. Parallèlement, l'émergence d'éditeurs engagés dans la production locale d'ouvrages de qualité contribue à dynamiser et diversifier le marché. Porté par une jeunesse avide de connaissances, et par une société civile de plus en plus consciente du rôle crucial de la littérature, le marché du livre malgache recèle un potentiel considérable. Actuellement, nous enrichissons notre catalogue avec des projets de livres documentaires, de contes illustrés, de romans jeunesse et de la collection « terra-tany », dédiée à la sensibilisation des enfants aux merveilles naturelles de notre île. Nous sommes également engagés dans une démarche de valorisation du patrimoine oral et des contes traditionnels malgaches. »



À l'écoute de mes émotions

Henoiko ny fihetseham-poko

Ashley Razafindrabe, Valisoa Rakotolehibe,
Setra Nasolo

Un album ludique et interactif pour aider l'enfant à apprivoiser ses émotions. Avec des illustrations tendres et expressives, ce livre accompagne le jeune lecteur dans l'identification, l'expression et la gestion de ses ressentis.

2022 / 32 PAGES / 14 X 19,5 CM / 70 000 AR (13,90 €)
EAN 9782493799081

Maman, j'ai peur des géants!

Matahotra goaibe izaho neny ah !

Yassine Suarez, Julien Callura

Une touchante histoire sur les apparences trompeuses. Mateo, persuadé par sa maîtresse que les géants sont méchants, a peur des éléphants. Grâce à sa maman et à une mésaventure avec un perroquet, il apprendra à ne pas juger sur la taille. Un conte pour aider à surmonter les peurs et les préjugés.

2023 / 18 PAGES / 18 X 18 CM / 35 000 AR (6,95 €)
EAN 9782493799180

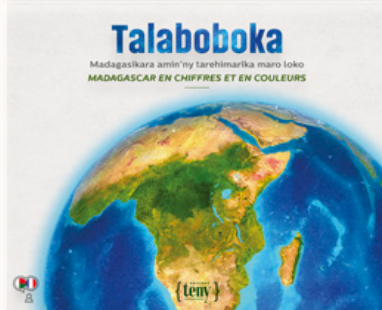
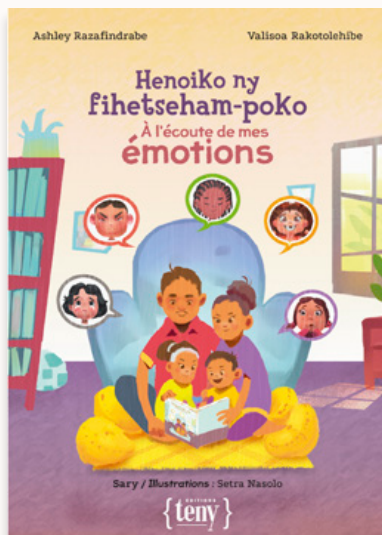
Talaboboka - Madagascar en chiffres et en couleurs

Talaboboka - Madagasikara amin'ny tarehimarika maro loko

Fano Razafimamonjiraibe

Ce livre compile des données étonnantes et instructives qui dressent un portrait inédit de la Grande-Île. Un ouvrage ludique et pédagogique pour se familiariser avec ce joyau de l'océan Indien.

2024 / 32 PAGES / 19,5 X 15 CM / 50 000 AR (9,90 €)
EAN 9782493799234



SÉNÉGAL - DAKAR

Domaine(s) Jeunesse, littérature, pratique, scolaire

Date de création 2008

Nombre de titres au catalogue 49 (dont jeunesse 33)

Nombre de titres publiés par an 3

Auteurs Elodie Malika Gnonlonfoun, Lamane Mbaye, Fatima Emma Sy

Éditorial / Droits étrangers

Aïssatou Diop

éditionsnara@yahoo.fr

t. +(221) 7756 43 84



Aïssatou Diop

« Au Sénégal, le livre de jeunesse présente des perspectives très prometteuses avec la décision du ministère de l'Éducation qui le place comme outil d'appropriation des apprentissages à côté du manuel scolaire. Notre maison d'édition est au cœur de cette dynamique, elle est présentement chef de file du groupement des maisons d'édition de livres de jeunesse soumissionnaires aux appels à acquisition des livres de jeunesse bilingues. Elle vulgarise depuis 2013, un concept appelé « Au fil des pages » qui consiste à organiser des panels sur le livre de jeunesse, des expositions-vente, des camps de vacances d'écriture. Cela a permis de mettre en place deux collections jeunesse : « Scrib'Junior » dont les œuvres sont écrites par de jeunes élèves sur différentes thématiques, et « Tim Timol » qui permet de revisiter l'histoire en mettant en exergue les sites et les personnages historiques. C'est aussi une passerelle pour mettre en avant les us et coutumes du patrimoine sénégalais et africain. Afin de répondre aux besoins du marché actuel, certains de nos titres publiés seront traduits dans les six langues locales retenues par le ministère de l'Éducation nationale. Par ailleurs, le développement de la cession de droits et de la coédition nous paraît être essentiel à la diversification de nos publications de jeunesse. »



Contes

Lamane Mbaye

Trois contes suivis de questions de compréhension, d'une comptine et d'une leçon de morale. Le premier relate le courage d'une petite fille en situation de handicap face au désarroi des habitants de son village inondé. Le deuxième parle du secret du bonheur à partir des péripéties d'un père et de son fils avec leur âne. Enfin, le troisième conte traite de la désobéissance : la chèvre Mbéry Ndaw, ignorant la consigne de ne pas aller chercher du jujube pendant la nuit, se retrouve emportée par l'hyène.

2020 / 42 PAGES / 17,5 X 22,5 CM / 2 500 CFA (3,80 €)
EAN 9782363900296



Pardon maman

Elodie Malika Gnonlonfoun

« J'ai douze ans. Je vais entrer dans la cour des grands. J'ai échoué à l'ultime épreuve de la pêche après le rituel de la circoncision. Le sort de ma mère est scellé par les ancêtres du village : elle doit quitter son foyer. Commence alors pour moi une vie d'errance et de pénitence... »

2015 / 103 PAGES / 12 X 19 CM / 2 000 CFA (3,05 €)
EAN 9782363900135



Saint-Louis et Gorée du Sénégal

Fatima Emma Sy

Découverte de Gorée et Saint-Louis du Sénégal au travers de deux récits nostalgiques. Des questions de compréhension, comptines et leçons de morale sont incluses.

2022 / 42 PAGES / 17,5 X 22,5 CM / 2 500 CFA (3,80 €)
EAN 9782363900302



SUISSE / LAUSANNE

askip.ch

Domaine(s) Jeunesse

Date de création 2020

Nombre de titres au catalogue 4

Nombre de titres publiés par an 20

Auteurs Julia Sørensen, Anne Crausaz, Thomas Grand, Cécile Koepfli, Sara Catella

Éditorial

Hélène Montero

hello@askip.ch

t. +(41) 76 701 16 41

Droits étrangers

Hannele & Associates / Hannele Legras

info@hanneleandassociates.fr

t. +(33) 6 10 52 55 73



Hélène Montero

« Le marché suisse est petit (puisque le territoire est compartimenté en plusieurs langues). La Suisse francophone est très proche et très tournée vers la France. Mais les livres sont beaucoup plus chers lorsqu'ils arrivent ici. De fait, il y a peu de librairies indépendantes. D'autre part, il y a très peu de librairies spécialisées en jeunesse en Suisse Romande. Il existe quelques maisons d'édition en jeunesse dont certaines bien implantées, mais leurs réseaux et leurs ventes sont surtout tournés aussi vers la France. Notre petite maison d'édition associative souhaite relever le défi d'une édition exigeante et sensible sur un marché du livre saturé mais enthousiasmant. Nos thématiques sont ancrées dans le pays auquel nous sommes attachées et le travail avec des auteurs et illustrateurs locaux nous paraît indispensable à notre démarche éditoriale. Côté d'éditeurs d'autres pays francophones nous aidera à comprendre les caractéristiques et les enjeux éditoriaux de ce marché du livre francophone. »



Comme un poisson-fleur

Julia Sørensen

Le livre aborde en douceur les thèmes de la parentalité, de la différence, et de l'inclusion à travers l'histoire de Marcel, né avec les pieds palmés et un chromosome en plus.

Imprimé à 1 000 exemplaires

Traduit en anglais (Amérique du Nord : Groundwood Books Ltd, *Marcel with a Splash*, à paraître en février 2025)

2021 / 48 PAGES / 27 X 19 CM / 22 CHF (18 €)
EAN 9782889640133

L'Imagier des sens

Anne Crausaz

L'Imagier des sens aborde les quatre éléments à partir des cinq sens. Il est imaginé comme une invitation à la curiosité et à l'observation, et nous rappelle de garder nos sens en émoi, et de réapprendre à vivre avec les éléments.

Réimpression à 3 000 exemplaires en 2023

Prix Sorcières (France) en 2023, sélectionné aux Pépites du Salon du Livre et de la Presse Jeunesse (Montreuil), en 2022.

Traduit en italien (Suisse : Maraméo, *I cinque sensi*, 2023)

2022 / 56 PAGES / 27 X 19 CM / 27 CHF (18 €)
EAN 9782970157106

Histoire un peu gourmande

Sara Catella, Cécile Koepfli

Jean, un vieux monsieur qui marche avec des cannes, évoque, avec poésie les menus colorés qu'il déguste quotidiennement et qui font rêver Tristan, un petit garçon curieux et plein d'imagination. Ainsi naît leur amitié, au-delà des frontières de génération et de langue.

2024 / 52 PAGES / 27 X 19 CM / 27 CHF (18 €)
EAN 9782970157137



VIETNAM - HANOÏ

nhanam.vn

Domaine(s) Jeunesse, littérature, essais

Date de création 2005

Nombre de titres publiés par an 230

Auteurs Nguyễn Văn Vĩnh, Bảo Bình, Thăng Fly, Kolya Búi, Minh là Hũ, René Goscinny, Christian Jolibois, Stéphanie Blake, Marie-Aude Murail, David Walliams, Luis Sepúlveda

Éditorial

Phuong Hien Pham (livres francophones)

phamphuonghien@nhanam.vn | t. +(84) 838 925 996

Anh Tuan Mai

maianhtuan@nhanam.vn | t. +(84) 915 948 045

Droits étrangers

Le Thuy Linh Tran

thuylinh@nhanam.vn | t. +(84) 989 334 389



Phuong Hien Pham

« Le marché du livre au Vietnam se développe de plus en plus avec la naissance de nouvelles maisons d'édition privées, de nouveaux clubs de lecture, et l'augmentation du nombre annuel de titres publiés. Après vingt ans de développement, Nhã Nam a contribué à définir et à promouvoir le développement du marché du livre pour enfants et de la bande dessinée français, avec une grande variété de publications allant des livres interactifs pour les enfants de moins de 3 ans, aux romans pour ceux de 13 ans et plus. Étant une maison d'édition généraliste avec plus de trois cents titres publiés par an, Nhã Nam vise à encourager la culture de la lecture chez les Vietnamiens à travers des livres de bonne qualité. Rencontrer davantage d'éditeurs francophones et avoir avec eux des échanges professionnels me permettrait de mieux me renseigner sur le marché français, afin de mettre en valeur mon expérience au service des lecteurs vietnamiens qui commencent depuis ces dernières années à s'intéresser à la culture du livre et donc à la lecture. »



Voi Con tìm mẹ (Petit Éléphant cherche sa mère)

Minh Trang, Bảo Bình, Hương Anh

Ce premier livre animé à 360 degrés publié au Vietnam raconte l'histoire de Petit Éléphant qui, en s'amusant trop, se perd et ne retrouve plus sa mère. Ce livre emmène ses lecteurs à suivre le voyage merveilleux de Petit Éléphant à la recherche de sa maman.

2022 / 8 PAGES / 17 X 17 CM / 138 000 VND (5 €)
EAN 8935235232334

Hít hà mùi đất nước : Úm ba la ! Nảy mầm ra cây chuối

(Goûter les saveurs du pays :
Abracadabra ! Germez, les bananiers)
Mình là Hũ, Trúc Nhi Hoàng

Un des 6 livres de la série « Goûter les saveurs du pays » axée sur la protection de l'environnement et l'enseignement aux enfants de connaissances sur la nature, accompagnée d'illustrations des campagnes vietnamiennes.

2021 / 20 PAGES / 20 X 20 CM / 40 000 VND (1,45 €)
EAN 8935235232525

Trẻ con hát trẻ con chơi (Chansons et jeux d'enfants annamites) Nguyễn Văn Vĩnh, Lá

Un livre important à conserver et à préserver sur les jeux populaires, les chansons folkloriques et pastorales des enfants vietnamiens, reflétant des aspects intéressants et uniques de la culture traditionnelle et de l'âme vietnamienne.

2015 / 43 PAGES / 15 X 24 CM / 48 000 VND (1,75 €)
EAN 8935235206601



Directeur de publication Nicolas Roche

Contacts au BIEF

Stéphanie Suchecki s.suchecki@bief.org | Fatiha Drias f.drias@bief.org

Bureau international de l'édition française

115 boulevard Saint-Germain

75006 Paris, France

T. +33 (0)1 44 41 13 13 | bief.org | booksfromfrance.fr

Octobre 2024

Conception graphique l'homme qui tremble lhommequitremble.com



2024

A circular graphic containing the year '2024' in a simple, sans-serif font.

Ce catalogue, réalisé à l'occasion du cinquième Fellowship d'éditeurs francophones de jeunesse et de bande dessinée (26 novembre au 2 décembre 2024), présente 24 titres des maisons d'édition représentées par 8 éditeurs francophones venant d'Algérie, du Bénin, de Côte d'Ivoire, de l'Île Maurice, de Madagascar, du Sénégal, de Suisse et du Vietnam.